

Sensorveiledning, IRSK1100
Innføring i irsk
Høst 2018

Description

This examination assesses competency in Modern Irish at the introductory level. The dialect studied is the Connemara dialect, and the main textbook used in the course is Nancy Stenson's *Basic Irish: A Grammar and Workbook*.

The examination consists of three sections:

Section One: translation of Irish sentences into idiomatic Norwegian or English.

Section Two: translation of a short English paragraph into Irish.

Section Three: demonstration of understanding of key grammatical concepts in Modern Irish. In this section, there are a variety of possible correct answers to the questions. Answers should demonstrate a thorough understanding of important grammatical concepts, supported with examples where possible and relevant.

Answers are provided for Sections One and Two, but it should be noted that slight variations among the translations given in the exams are to be expected. Given the variety of possible answers for the questions in Section Three, answers are not supplied here.

Use of dictionaries during the exam was permitted. Partial credit is given for answers with some errors.

Assessment

An 'A' exam will demonstrate an excellent knowledge of the language at the introductory level. The translations in Sections One and Two will contain few or no errors. The answers to the questions in Section Three will demonstrate thorough knowledge of grammatical concepts introduced during the course, supported with relevant examples.

A 'B' exam will demonstrate a very good knowledge of the language at the introductory level, and may have a higher number of minor translations errors than an 'A' exam. The answers to the questions in Section Three will demonstrate a solid understanding of grammatical concepts, but the explanations will not be as sophisticated or well-supported as those in an 'A' exam.

A 'C' exam will demonstrate a good knowledge of the language at the introductory level. The answers to the questions in Sections One and Two may contain numerous minor errors in translation, but will demonstrate a good ability to translate to and from Irish. The answers to the questions in Section Three will demonstrate good knowledge of grammatical concepts, but may be brief and contain minor errors.

A 'D' exam will demonstrate some knowledge of the language at the introductory level. There may be significant translation errors in Sections One and Two. The answers to the questions in Section Three will demonstrate some knowledge of basic grammatical concepts, but may be very brief and contain significant errors.

An 'E' exam will demonstrate uneven or limited knowledge of the language at the introductory level.

An 'F' exam will demonstrate insufficient knowledge of the language at the introductory level. Some sections may be left incomplete or unattempted.

Section One (36%)

Each answer is worth **four** points.

Translate the following sentences in English or Norwegian. If there is a word that you don't know and can't find in the dictionary, describe it as well as you can (i.e., 'this is a past tense singular verb, dependent form', or 'this is a masculine plural noun').

1. Tá mé ag oscailt na fuinneoige.

I open the windows.

2. Is maith leis siúcra le caife.

I like sugar with coffee.

3. Dúnann Peig doras na hoifige.

Peig closes the office door.

4. Ní itheann Nuala iasc.

Nuala doesn't eat fish.

5. Feicim thú ach ní fheiceann tú mé.

I see you but you don't see me.

6. Tá Seán saibhir ach níl sé go deas.

Seán is rich but he isn't nice.

7. Ní feirmeoir é d'athair.

Your father is not a farmer.

8. Beidh muid ag feiceáil Bríd amárach.

We will visit Bríd tomorrow.

9. Ar mhaith leis tae? Deir sé gur mhaith leis caife.

Does he like tea? He says that he likes coffee.

Section Two (16%)

Translate the paragraph into Irish.

Hello, my name is Séamas. I am a priest. I will see my sister, Bríd, tomorrow. She has a son and a daughter. Bríd says that we will eat cake and drink hot tea. Bríd is a doctor, and our parents are teachers.

Dia dhuit, Séamas is ainm dom. Is sagart mé. Beidh mé ag feiceáil mo dheirfiúr Bríd amárach. Tá mac agus iníon aici. Deir Bríd go n-íosfaidh muid cáca agus go n-ólfaidh muid tae te. Is dochtúir í Bríd, agus is múinteoirí iad ár dtuismitheoirí.

Section Three (48%)

Choose **six** of the following prompts to answer. Each answer is worth **eight** points.

*Give as much detail as you can, including examples, where possible.

1. Explain the concept of the verbal noun in Irish (how is it formed, how does it behave grammatically, to what types of grammatical constructions in Norwegian or English does it correspond).
2. Describe the Irish noun system (gender, number, case, etc.)
3. Describe the system of prepositional pronouns in Irish.
4. Explain how to indicate ownership or possession in Irish.
5. Discuss the difference between *bí* and *is*.
6. Describe the Irish verbal system (tense, dependent and independent verb forms, answering questions, etc).
7. Describe sentence order in Irish, including questions and sentences containing subordinate clauses and indirect speech.
8. Describe the system of initial mutations in Irish.
9. Describe the Irish numeric system, including counting, mutations, special exceptions (i.e., counting people).